

# Diane-Monique Daviau

## LEXIQUE CONTEXTUEL

### **Karim en hiver**

adaptation de la nouvelle « Une grande vitesse »

œuvre originale : *Histoires entre quatre murs*  
(2<sup>e</sup> partie du livre, précédée de *Dessins à la plume*)  
recueil de nouvelles paru aux éditions de L'instant même

## Karim en hiver

- drame • évènement bouleversant
- rôtir à la broche • cuire en tournant au-dessus d'un feu un aliment embroché, ici un mouton
- braises • bois calciné encore très chaud, rougeoyant
- ne pas apprécier • ne pas être amateur, ne pas affectionner
- ne jamais s'y faire • être incapable de s'y habituer
- crisser sous les bottes • craquer sous les pas
- givre • couche de neige glacée
- luge • chariot (traine sauvage, carpette, soucoupe, etc.) pour glisser sur les pentes enneigées
- traineau • chariot (toboggan) à traction humaine ou animale, pour des déplacements sur la neige ou la glace
- fort • construction en neige en forme de fortin
- poudrerie • québécoisisme : neige fine et sèche que le vent fait tourbillonner
- rhume • inflammation des muqueuses du nez
- éclabousser • asperger, gicler
- piéton • personne qui se déplace à pied
- neige noire et boueuse • au Québec, on appelle cette neige fondante et très sale de la sloche
- sirop d'érable • sève de l'érable à sucre récoltée au début du printemps et concentrée par ébullition
- s'intégrer au paysage • passer inaperçu, se fondre dans un décor

- réconfortant • consolateur, encourageant, calmant
- parfum des jasmins • odeur agréable dégagée par ces fleurs
- s'acclimater • s'habituer à une vie différente, se familiariser avec une nouvelle culture
- contradictions • situations qui s'opposent ou se contredisent, choses qui paraissent incompatibles
- sage • homme de bon conseil, respecté pour son savoir, son expérience et son intelligence, ici le grand-père de Karim
- être destiné à • avoir une voie à suivre tracée à l'avance
- suivre les traces • succéder à une autre personne, endosser son rôle
- prendre soin • satisfaire les besoins, nourrir et soigner
- sans prévenir • sans crier gare, sans avertir, à l'improviste, de façon impromptue
- coup de foudre • grand amour qui naît instantanément et peut durer éternellement ou être de courte durée
- échanger sa vie • renoncer définitivement à ce qu'on connaît pour vivre une nouvelle existence
- déplacer des montagnes • devoir surmonter plusieurs gros obstacles pour réussir une chose très difficile
- gagner sa bataille • avoir gain de cause, remporter un combat
- bureaucratie canadienne • instance gouvernementale fédérale : Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
- se rouler dans la neige • jouer comme des enfants à faire des tonneaux dans la neige molle

- dur • difficile, ardu, compliqué
  - tenir à lui • aimer très fort et ne pas vouloir en être séparé
  - peu de gens • de rares personnes, quelques-unes, pas beaucoup, pas nombreuses
  - le vent souffle dans sa vie • il vit des perturbations émotionnelles
  - avec une grande vitesse • à toute vitesse, de façon accélérée
  - peiner à s'accrocher • avoir du mal à tenir bon, à tenir le coup, à ne pas renoncer, à ne pas démissionner
  - son seul soleil • la personne qui lui apporte du bonheur
  - tout le reste • hormis ce qui compte vraiment, à l'exception de ce qui est important
  - tempête • perturbation, évènement insécurisant, tout ce qui bouleverse
  - une vraie journée • un jour qui apporte de la satisfaction
  - l'énergie de continuer • la force d'aller de l'avant, l'ardeur à poursuivre l'aventure, le courage de ne pas abandonner
  - défendre • lutter pour conserver, guerroyer, résister, se débattre pour ne pas perdre
  - son morceau de bonheur • tout ce qui alimente sa joie de vivre
  - intempéries • les petites difficultés de la vie que l'on doit surmonter pour être heureux
-